



## Verpleegkunde 15 Le menu du jour

- Expliquez les repas et les options de régime
- Discuter des préférences et adapter les menus aux besoins spécifiques
- Vocabulaire : repas et boissons en établissement de soins, vocabulaire lié à l'alimentation pour le diabète, nutrition pour maladies chroniques, adaptations de menus

<b>Le petit-déjeuner</b>	<i>(Het ontbijt)</i>	<b>Le faible en sucre</b>	<i>(Laag in suiker)</i>
<b>Le déjeuner</b>	<i>(De lunch)</i>	<b>Le régime pauvre en glucides</b>	<i>(Een koolhydraatarm dieet)</i>
<b>Le dîner</b>	<i>(Het avondeten)</i>	<b>Le contrôle de la glycémie</b>	<i>(De bloedsuikercontrole)</i>
<b>La collation</b>	<i>(De tussendoortje)</i>	<b>La portion</b>	<i>(De portie)</i>
<b>Le goûter</b>	<i>(Het vieruurtje)</i>	<b>La teneur en sel</b>	<i>(Het zoutgehalte)</i>
<b>Le régime alimentaire</b>	<i>(Het dieet)</i>	<b>La teneur en graisses</b>	<i>(Het vetgehalte)</i>
<b>La restriction (alimentaire)</b>	<i>(De (voedings)beperking)</i>	<b>Présenter des alternatives</b>	<i>(Alternatieven aanbieden)</i>
<b>Le menu adapté</b>	<i>(Het aangepaste menu)</i>	<b>Éviter (éviter de)</b>	<i>(Vermijden (vermijden te))</i>
<b>La texture modifiée</b>	<i>(De aangepaste textuur)</i>	<b>Adapter (adapter à)</b>	<i>(Aanpassen (aanpassen aan))</i>
<b>La purée</b>	<i>(De puree)</i>	<b>Surveiller (surveiller la consommation)</b>	<i>(Controleren (de consumptie controleren))</i>

## 1.Oefeningen

### 1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- |                                |                                                                                 |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| a. un menu adapté              | 1. Modifier un plat pour qu'il convienne à quelqu'un (je modifie, tu modifies). |
| b. une restriction alimentaire | 2. Une règle qui impose d'éviter certains aliments pour des raisons de santé.   |
| c. adapter (adapter à)         | 3. Un menu préparé pour répondre aux besoins d'un patient (allergies, diabète). |



a-3 b-2 c-1

### 2. Dienstmededeling – Menu's en bijzondere diëten (QR: Audio)

**Vul de lege plekken in:** faible en sucre, teneur en sel, texture modifiée, restriction alimentaire, contrôle de la glycémie, alternative, portion, purée, adapté



À partir du mois prochain, la résidence Les Amandiers met en place une nouvelle organisation du menu quotidien. Chaque repassera affiché la veille sur l'intranet et sur le tableau du service. Les équipes de soins sont invitées à vérifier, avant la distribution, si la (1) \_\_\_\_\_ et la présentation correspondent aux indications du dossier : texture normale, (2) \_\_\_\_\_ ou (3) \_\_\_\_\_. En cas d'indisponibilité d'un plat, merci de proposer une (4) \_\_\_\_\_ simpleet de l'indiquer.

Pour les personnes avec diabète ou une autre maladie chronique, le menu peut être (5) \_\_\_\_\_ : choix (6) \_\_\_\_\_, contrôle de la (7) \_\_\_\_\_ et limitation des graisses. L'objectif est de faciliter le (8) \_\_\_\_\_ sans supprimer tous les glucides, tout en surveillant la consommation. Toute (9) \_\_\_\_\_ doit être signalée au cadre et au diététicien. En cas de doute, n'adaptez pas le repas seul : demandez l'avis du médecin ou du diététicien.

*Vanaf volgende maand voert residentie Les Amandiers een nieuwe werkwijze in voor het dagelijkse menu. Iedere maaltijd (ontbijt, middagmaal, avondmaal) wordt de avond tevoren op het intranet en op het dienstbord bekendgemaakt. De zorgteams worden verzocht vóór de uitreiking te controleren of de portie en de presentatie overeenkomen met de aanwijzingen in het dossier: normale textuur, gepureerd of gewijzigde textuur. Bij onbeschikbaarheid van een gerecht graag een eenvoudig alternatief voorstellen (bijvoorbeeld gestoomde groenten, natuurjoghurt) en dit aangeven.*

*Voor personen met diabetes of een andere chronische aandoening kan het menu worden aangepast: keuze met weinig suiker, controle van het zoutgehalte en beperking van vetten. Het doel is het gemakkelijk maken van de bloedsuikercontrole zonder alle koolhydraten te schrappen, terwijl de consumptie in de gaten wordt gehouden (zoete dranken, brood, desserts). Elke voedselbeperking (allergie, koolhydraatarm dieet, weigering) moet gemeld worden aan het hoofd van dienst en aan de diëtist. Bij twijfel past u de maaltijd niet zelfstandig aan: raadpleeg de arts of de diëtist.*

*(1) portion, (2) purée, (3) texture modifiée, (4) alternative, (5) adapté, (6) faible en sucre, (7) teneur en sel, (8) contrôle de la glycémie, (9) restriction alimentaire*

1. Que doivent vérifier les équipes de soins avant de distribuer un repas et comment réagir en cas d'indisponibilité ?

2. Comment le menu peut-il être adapté pour une personne diabétique et quelles précautions sont recommandées ?

### 3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

1. Au petit-déjeuner, elle choisit des options avec peu de sucre.  
2. Pour le déjeuner, elle supprime complètement la viande pour tout le monde.  
3. Elle demande à l'équipe de vérifier ce que mangent deux résidents pendant la collation.

Waar Onwaar



1-V 2-X 3-V

### 4. Kies de juiste oplossing

1. Pour le petit-déjeuner, je \_\_\_\_\_ ma consommation de sucre afin de mieux contrôler ma glycémie.

a. surveilles      b. surveillais      c. surveillons      d. surveille

(Voor het ontbijt houd ik mijn suikerinname in de gaten om mijn bloedsuikerspiegel beter onder controle te houden.)

2. Quand un résident est diabétique, nous \_\_\_\_\_ de proposer des boissons trop sucrées au goûter.

a. éviter      b. évitions      c. évitez      d. évitons

(Wanneer een bewoner diabetes heeft, vermijden we om bij het vieruurtje te zoete dranken aan te bieden.)

3. Ce midi, je \_\_\_\_\_ une portion plus petite parce que le menu est riche en glucides.

a. prendre      b. prenais      c. prends      d. prend

(Vanmiddag neem ik een kleinere portie omdat het menu rijk is aan koolhydraten.)

1. surveillance 2. évitons 3. prends

### 5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

#### Menu diabétique en EHPAD

**Mme Lefèvre (fille du résident):**

*Bonjour Madame, je suis la fille de M. Lefèvre, chambre 214 ; je voulais parler du régime alimentaire de mon père, il est diabétique et ses glycémies ont été un peu hautes cette semaine.*

*(Hallo mevrouw, ik ben de dochter van meneer Lefèvre, kamer 214; ik wilde het hebben over het dieet van mijn vader. Hij is diabetisch en zijn bloedsuikerwaarden waren deze week wat hoog.)*



- Sophie (diététicienne):** *Bonjour, merci de votre appel. Nous surveillons déjà la glycémie, mais on peut revoir son menu adapté — avez-vous remarqué des problèmes au petit-déjeuner, au goûter ou au déjeuner ?*  
(Hallo, bedankt voor uw telefoontje. We houden de bloedsuiker al in de gaten, maar we kunnen zijn menu opnieuw bekijken — heeft u problemen opgemerkt bij het ontbijt, het vieruurtje of de lunch?)
- Mme Lefèvre (fille du résident):** *Surtout le matin : il se plaint souvent qu'on lui donne du pain blanc avec de la confiture. Et au déjeuner il prend parfois une grande portion de purée.*  
(Vooral 's ochtends: hij klaagt vaak dat ze hem witbrood met jam geven. En bij de lunch neemt hij soms een grote portie puree.)
- Sophie (diététicienne):** *D'accord. On peut proposer un pain complet en plus petite portion et un yaourt faible en sucre à la place de la confiture. Pour la purée, on réduit la portion et on augmente les légumes pour un menu pauvre en glucides.*  
(Oké. We kunnen volkorenbrood in een kleinere portie aanbieden en een yoghurt met weinig suiker in plaats van jam. Voor de puree verminderen we de portie en verhogen we de groenten, om een koolhydraatarmer menu te verkrijgen.)
- Mme Lefèvre (fille du résident):** *Il a aussi des difficultés à avaler. On m'a parlé de texture modifiée — je voudrais éviter qu'il s'étouffe ou qu'il se fatigue en mangeant.*  
(Hij heeft ook moeite met slikken. Er is met mij gesproken over een aangepaste textuur — ik wil voorkomen dat hij stikt of te moe wordt van het eten.)
- Sophie (diététicienne):** *Si le médecin donne son accord, nous pouvons adapter la texture : purée très lisse ou plats mixés. Je peux aussi présenter des alternatives pour le dessert, comme une compote sans sucres ajoutés ou du fromage blanc.*  
(Als de arts akkoord gaat, kunnen we de textuur aanpassen: zeer gladde puree of gepureerde gerechten. Ik kan ook alternatieven voor het dessert voorstellen, zoals een compote zonder toegevoegde suikers of kwark.)
- Mme Lefèvre (fille du résident):** *C'est rassurant. Et la teneur en sel et en graisses, vous la surveillez aussi ? Mon père a de l'hypertension.*  
(Dat is geruststellend. En het zout- en vetgehalte houden jullie dat ook in de gaten? Mijn vader heeft hoge bloeddruk.)
- Sophie (diététicienne):** *Oui, nous surveillons la teneur en sel et en graisses des plats préparés. Je note la restriction alimentaire et je mets à jour son menu dès aujourd'hui.*  
(Ja, we letten op het zout- en vetgehalte van de bereide gerechten. Ik noteer de voedingsbeperking en werk zijn menu vandaag nog bij.)

1. Quelles adaptations Sophie propose-t-elle pour le petit-déjeuner et pour la purée au déjeuner ?

---

## 6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

*En général, je prends... / Je préfère... mais j'évite... / Pour adapter le menu, on peut proposer...*



1. Dans une journée typique, à quoi ressemble votre menu (petit-déjeuner, déjeuner, dîner) et prenez-vous parfois une collation ?  

---
2. Un patient doit surveiller sa glycémie ou réduire sa consommation de sucre : comment adaptez-vous le menu et quelles alternatives proposez-vous ?  

---

## 7. Schrijven: Email (QR: AI+)

Bonjour Madame/Monsieur,

Je vous écris au sujet des menus de la semaine prochaine pour votre père, **M. Leroy**. L'infirmière nous a signalé un **contrôle de la glycémie** plus difficile ces derniers jours. Pouvez-vous confirmer s'il suit un **régime pauvre en glucides** ou s'il a d'autres **restrictions alimentaires** ?

Nous pouvons proposer un **menu adapté** (desserts **faibles en sucre**, portions de féculents réduites). Dites-nous aussi s'il a des préférences au **petit-déjeuner** (pain, yaourt, fruits) et s'il y a des aliments à **éviter**.

Cordialement,

Sonia Martin

*Responsable restauration*



**Schrijf een passende reactie:** *Je vous confirme que mon père suit... / Serait-il possible d'adapter le menu en... ? / Pour le petit-déjeuner, il préfère... et il vaut mieux éviter...*

---

---

---